

# Europa und

14.– 16. Nov 2018 Internationales  
Schriftsteller-  
Treffen

L'Europe et

Centre Marc  
Bloch ses

Literarisches frontières  
Colloquium Berlin  
(LCB)

seine  
Grenzen

**Donnerstag,**  
**15.11.2018**  
Friedrichstraße 191  
10117 Berlin

**CENTRE**  
**MARC BLOCH**

9h00–9h10 **Begrüßung /  
Mot d'accueil**  
*Markus Messling*

9h10–9h30 **Eröffnung / Ouverture**  
*Aurélie Adler, Laurent Demanze &  
Alexandre Gefen*

9h30–11h00 **Vortragssessay**  
**Wolfgang Asholt:**  
**« Europa – Literatur –  
Grenzen »**

11h00–11h30 Kaffeepause

11h30–13h00 **Table ronde 1**  
**Politiken der Literatur /**  
**Politiques de la**  
**littérature**

*Hélène Gaudy & Adania Shibli*  
Moderation: *Aurélie Adler*

13h00–14h30 Mittagessen

14h30–16h00 **Table ronde 2**  
**Kulturhierarchien /**  
**Hierarchies culturelles**

*Maylis de Kerangal & Rainer Merkel*  
Moderation: *Lena Seauve*

16h00–16h30 Kaffeepause

16h30–18h00 **Table ronde 3**  
**Subjektivität des**  
**Wissens? Erzählung**  
**und Erkenntnis /**  
**Subjectivité du**  
**savoir ? Narration et**  
**connaissances**

*Oliver Rohe & Leyla Dakhli*  
Moderation: *Laurent Demanze*

19h30–21h30 **Literarischer Abend**  
**Welt-Übersetzungen:**  
**Europa und seine**  
**Sprachen**

Interventionen und Gespräch  
*Priya Basil, Camille de Toledo &  
Jürgen Trabant*  
Moderation: *Maike Albath*

Wir leben in einer Zeit der Debatte darüber, was „Europa“ eigentlich sei. Während heute Konsens über die Reformnotwendigkeit der Institutionen der EU besteht, hat sich die Debatte längst zu einer Identitätsdebatte umgeformt. In den globalisierungsbedingten Verunsicherungen ist der Europa-Begriff massiv durch identitäre und neorechte Bewegungen vereinnahmt worden, die in Europa „eine Tatsache“ ausmachen, welche in der *longue durée* eines kulturellen „Abendlandes“ bestehe und die es gegen das Eindringen der Welt zu verteidigen gelte. Die Tagung will dagegen ein öffentliches Zeichen setzen, den Begriff „Europa“ wieder öffnen und Argumente für ein anderes Verständnis liefern. Das französische Kollektiv *inculte* diskutiert in Berlin mit internationalen AutorInnen. Da die Frage der Welt und der Haltung zu dieser mit Auerbach eine ästhetische Frage ist und die „Politik der Literatur“ mit Rancière in dieser Frage der Darstellung liegt, soll die Diskussion ausgehend vom Schreiben geführt werden: Wie stellt man/sich europäische Wirklichkeiten dar? Welche Welt wird dabei entworfen? Der politische Charakter der Frage liegt dabei mit Jacques Derridas *Das andere Kap* in der Frage nach den „Grenzen“ Europas, also in der Frage, was Europa sein kann und möchte und wohin es sich entwirft.

**Mittwoch,**  
**14.11.2018**  
**LITERARISCHES**  
**COLLOQUIUM**  
**BERLIN (LCB)**

19h30–21h30  
Am Sandwerder 5  
14109 Berlin

**Soirée**  
**d'ouverture**  
**littéraire**

## Literarischer Eröffnungsabend

Qu'est-ce que « l'Europe » – c'est la question qui se trouve au cœur de nombreux débats actuels. Aujourd'hui, tandis qu'il existe un consensus sur la nécessité de réformer les institutions de l'Union Européenne, le débat s'est depuis longtemps transformé en débat identitaire. Dans le contexte de désorientation qu'engendre la globalisation, le terme « Europe » a été massivement récupéré par des mouvements identitaires et par la nouvelle droite qui conçoivent l'Europe comme « un fait » existant dans la longue durée d'un certain « Occident » et qu'il s'agit de défendre contre les intrusions du monde. La rencontre veut envoyer un signal clair destiné au grand public, pour rendre au terme « Europe » son ouverture et livrer des arguments pour une conception alternative. Le collectif *inculte* débattira à Berlin avec des auteur·es d'horizons divers. Partant du fait que la question du monde et de la posture vis-à-vis de celui-ci est de nature esthétique (Auerbach), et que la « politique de la littérature » (Rancière) est immanente à cette question de représentation, la discussion prendra comme point de départ l'écriture : Comment (re)présenter des réalités européennes ? Quel monde ces écritures font-elles naître ? Le caractère politique du problème réside – selon *L'autre cap* de Jacques Derrida – dans la question des « frontières » de l'Europe, dans la question donc de savoir ce que pourrait être l'Europe, ce qu'elle voudrait être, et vers où elle se projette.

**Nach dem Orientalismus:**  
**Schreiben in Bezug zur Welt**

Lesungen und Gespräch  
**MATHIAS ÉNARD, ADANIA SHIBLI &  
SENTHURAN VARATHARAJAH**  
Moderation: *Markus Messling*  
Grüßworte: *Esra Küçük*  
(*Allianz Kulturstiftung*) &  
*Solveig Bostelmann (LCB)*

**Freitag,**  
**16.11.2018**  
Am Sandwerder 5  
14109 Berlin

**LITERARISCHES**  
**COLLOQUIUM**  
**BERLIN (LCB)**

11h00–13h00 **Table ronde 4**  
**Neuer Realismus?**  
**Die Zukunft**  
**des Romans /**  
**Un nouveau réalisme ?**  
**Le devenir du roman**

*Mathieu Larnaudie & Anja Kampmann*  
Moderation: *Dominique Viart*

13h00–14h30 Mittagessen

14h30–16h00 **Vortragssessay**  
**Alexandre Gefen:**  
**« La mondialisation**  
**de l'idée de littérature.**  
**L'Europe et ses**  
**frontières »**

16h00–16h30 Kaffeepause

16h30–18h00 **Table ronde 5**  
**Nach dem Universalismus: Europa in der**  
**Welt /**  
**Après l'universalisme :**  
**imaginer l'Europe**

*Arno Bertina & Priya Basil*  
Moderation: *Franck Hofmann*

19h30–21h00 **Literarischer Abend**  
**Jenseits der Heimat /**  
**Après la « Heimat »**

Lesungen und Gespräch  
*Oliver Rohe & Anja Kampmann*  
Moderation: *Cornelia Ruhe*

# L'Europe et ses frontières Rencontre internationale d'écrivains

Alle Veranstaltungen mit Simultanübersetzung  
Deutsch-Französisch / Französisch-Deutsch  
*Toutes les manifestations seront traduites dans  
les deux langues, français et allemand.*

**Kontakt:** Centre Marc Bloch, Chloé Risbourque  
[risbourque@cmb.hu-berlin.de](mailto:risbourque@cmb.hu-berlin.de)

**Eine gemeinsame Veranstaltung von:**

**In Zusammenarbeit mit:**



LITERARISCHES  
COLLOQUIUM  
BERLIN LCB

Allianz  
Kulturstiftung  
... for Europe 

MARK  
BLOCH  
Centre Zentrum Marc Bloch



UMR 5116  
&LITT  
&ARTS



ausgesprochen  
français  
INSTITUT  
FRANÇAIS  
Deutschland

## **Organisatoren / Organiseurs :**

- Aurélie Adler (Université de Picardie Jules Verne)
- Laurent Demanze (Université de Grenoble Alpes)
- Alexandre Gefen (Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle)
- Florian Höllerer (Literarisches Colloquium Berlin)
- Markus Messling (Centre Marc Bloch)